

LIBRIS

We know
books



BIBLIA

ABECĂ

DUMNEZEIASCĂ SCRIPTURĂ a Vechiului și a Noului Testament

Tipărită întâia oară la 1688 în timpul lui
ȘERBAN VODĂ CANTACUZINO
Domnitorul Țării Românești
și cu osârdia logofătului
CONSTANTIN BRÂNCOVEANU

EDIȚIE CENTENARĂ
ÎN FACSIMIL ȘI TRANSCRIERE,
RETIPĂRITĂ CU BINECUVÂNTAREA

PREAFERICITULUI PĂRINTE
DANIEL
PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE



EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MIȘIUNE ORTODOXĂ
BUCUREȘTI - 2025

БИБЛІА

І Д Е К Ж

ДУМНІЗЪМСКА СКРИПТУРЪ

АЛЕГЕН ВЪКМ ШИ АЛЕГЕН ПОАС АЪЦЕ.

Т О А Т Е

КАРЕ СЛЪ ТЖАМЪУНЪ ДЪПРЕ АНМЕА ЕАНИБЪСЖ СПРЕ АЦЕАЦЕРЪ
АНМЕІН РЪМЖНЕЩИ КЪПОРЪНКА ПРЪ БЪМЪЛЪН КРЕЩИНЪ,
ШИ АЪМНИАТЪЛЪН ДОМНЪ

ІСАНІ ШЪБАНЪ КАТАКОЗИНО КАСРАБЪ КОСКОДЪ
ШИ КЪ АДЕАМАРЪ ДЪАМЪЛЪН

КОСТАДИНЪ КРЪНКОЖИНА МАРЕАЕ ЛОГОФЕТЪ.

НЕПОТЬ ДЕ СОРЪ АЛЪ МЪРІЕН СААЕ, КАРЕАЕ ДЪПЪ ПРЕТВЪНОРЪ АЪЕПЪН МАА
СЪІ ПОМЕНИТЪ ДОМНЪ, ПЪТЪРНИКАЛЪ ДМНЪЗЪ ДЕН АЪЦЕРЪ АТОАТЕН
ЦЪРЪ РЪМЖНЕЩИ, ПРЕ ДЪМНЪЛЪН ЛАЪ КОРОНАТЪ КЪ ДОМНІА ШИ СЪПЖ
НИРЪ АТОАТЪ ЦАРА ВЪГРОВЛАХІЕН. ШИ АТРЪ ЗНАЕАЕ МЪРІЕН СААЕ СЛЪ
СЪВЪЖРШИТЪ АЪЕСТЬ ДМНЪЗЪСЪКЪ АЪКРЪ. КАРЕАЕ ШИ Т О А Т Ъ
КЕАТЪІАА ТЪ ДЕСЪВЪЖРШИТЪ СЛЪ РЪДНИКАТЪ

ТИПЪРІТЪСЛЪ АТЖИ АСКАДЪЛЪ МИТРОПОЛІЕН КЪСЪРЪЩАЛОРЪ.

АЕРЪМА ПЪТОРИЕН ПРЪ ІФНИЦЪЛЪН ПЪРНІТЕКУРЪ АСОДОІЕ
МИТРОПОЛІТЪЛЪ ЦЪРІИ, ШИ ЕЪАЪХЪ АПЪВРЛОРЪ,

ШИ ПЕИТРЪ ТЪ ДЕСЪВЪЩЕ ПРІКІЦЪ, СЛЪ ДЪРЪНІТЪ, НЪМЪЛЪН РЪМЖНЕЩИ.

ЛА АНЪЛЪ ДЕАА ФАТЕРЪ АЪМІИ, ЪЗЪТЪЗ.
МАРЪ ДЕАА СПЪСЕНІА АЪМІИ, АХПИ.

АЪЛНА АЪН КОЕМЪВРА А ТЪ ЗНАЕ.

BIBLIA

АВЕСА

ИВАНЪЗЕИАСКА СЕРИПТУРА

АЛЕ СЕИ ВЕЧИ ШИ АЛЕ СЕИ НОВА ЛЕАГЕ.

Т О А Т Е

CARE S-AU TĂLMĂCIT DUPRE LIMBA ELINEASCĂ SPRE ÎNTELEAGAREA
LIMBII RUMĂNEȘTI, CU PORUNCA PREABUNULUI CREȘTIN
ȘI LUMINATULUI DOMN

IOAN ȘĂRBAN CANTACOZINO BASARABĂ VOIEVOD
ȘI CU ÎNDEMNAREA DUMNEALUI

COSTANDIN BRÂNCOVEANUL, MARELE LOGOFĂT,

Nepot de sor al Măriei Sale, carele, după prestăvirea acestui mai
suspomenit domnu, Putearnicul Dumnezău, den aleagerea a toa-
tei Țări Rumânești, pre dumnealui l-au coronat cu domnia și stă-
pînirea a toată Țara Ugrovlahiei. Și întru zilele Măriei Sale
s-au săvîrșit acest Dumnezăiesc lucru. Carele și toată
cheltuiala cea de săvîrșit o au rădicat.

Tipăritu-s-au întîiu în scaunul Mitropoliei Bucureștilor,

în vremea păstoriei Preasfințitului părinte Chir Theodosie,
mitropolitul țării și exarhu laturilor.

Si pentru cea de obște priință s-au dăruit neamului rumânesc,

la anul de la facerea lumii, 7197,
iară de la Spăsenia lumii, 1688,

în luna lui noiembrie în 10 zile.



І
 Ѡ

Ш

К

Б

Б

І

А

З

Ц



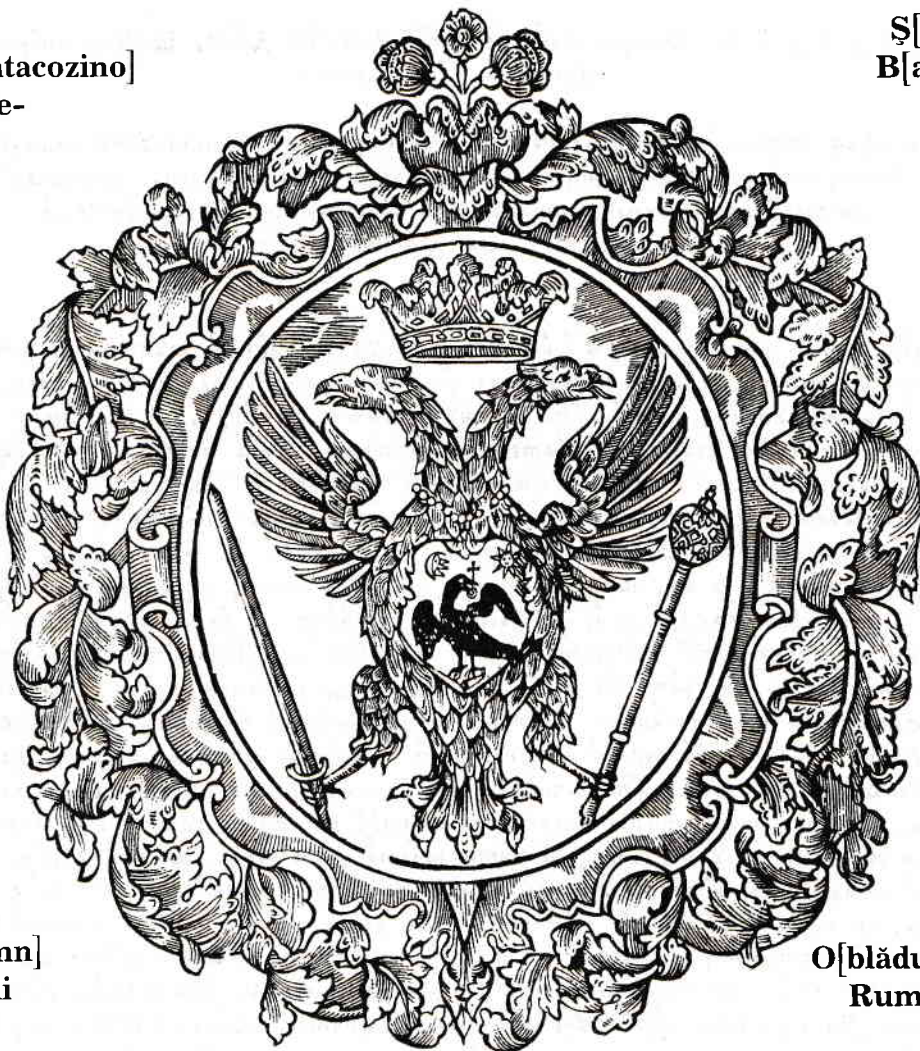
Сѣреле лѣмн грнѣ оуѣл , шн кѣрѣлѣ рпрѣмнѣ ,
 ркѣ шн спѣтѣ кѣ бѣдѣдѣгнѣлѣ , спрѣ лѣдѣтѣ рѣ лѣдѣнѣ .
 Шн лѣтѣтѣ дѣлмнѣцѣ рпѣтѣтѣкѣ , стѣмнѣ рфрѣмѣтѣцѣтѣ .
 рлокѣ дѣ пѣрннѣннѣ сѣреле , шн лѣмнѣ цнѣтѣ рѣтѣтѣ .
 Лѣмннѣтѣрн пѣтѣкѣ нѣдѣтѣ , нѣмѣдѣлѣнѣ шн мѣшнѣнѣ ,
 прѣ брѣдѣмнѣ стѣпѣжннѣтѣрн , цѣрѣжнѣ шн полннѣтѣнѣ .
 Пѣрѣ кѣрѣлѣ кѣрѣ лѣдѣ хрнннѣтѣ , прѣ тѣлѣ фѣтѣмѣнѣдѣ нѣлѣнѣ ,
 лѣдѣтѣцнѣ дѣмнѣ кѣкѣрѣдѣтѣ , пѣдѣгѣрѣ шн тѣрѣнѣ .
 Ртннѣдѣтѣ кѣгрнѣѣорѣлѣ , спрѣ тѣлѣтѣ стѣпѣжннѣтѣнѣ ,
 шн кѣспѣтѣтѣ шн кѣ бѣдѣдѣгнѣлѣ , спрѣ брѣжѣмѣлѣшн нѣжѣнѣдѣтѣнѣ .
 Спрѣ тѣмѣ вѣтѣдѣцнѣ шн пѣвѣтѣдѣцнѣ , кѣ мѣрѣ бнрѣлнѣннѣтѣ ,
 прѣ кѣмѣ рѣдѣгнѣмѣ прѣ дѣмнѣтѣдѣ , кѣмѣдѣлѣтѣ оуѣмннѣннѣцѣтѣ .
 Стѣтѣ рѣтѣрѣтѣкѣ мннѣдѣлѣтѣ , рдѣмннѣннѣннѣннѣтѣтѣ ,
 кѣспѣтѣтѣ шн кѣдѣлнннѣтѣннѣтѣ , кѣ вѣлѣцѣтѣ нѣорѣтннѣтѣтѣ ,
 Шн рѣтѣрѣ лѣлѣтѣ дѣмнѣтѣтѣкѣ , лѣкѣлѣшнѣ шн фѣрннѣтѣрѣннѣ .
 стѣдѣтѣ тѣрѣтѣкѣ рѣтѣрѣтѣтѣ , пѣрѣтѣ дѣ мѣшннѣннѣннѣннѣннѣннѣ .

Спѣкѣлѣ рѣѣлѣ мѣрѣннѣ
 тѣлѣ рѣдѣлѣ лѣсѣтѣфѣтѣ

**Stihuri 8 asupra stemei prealuminatului și înălțatului domn,
Ioan Șarban C[antacozino] B[asarab] Voievod**

**Io
C[antacozino]
V[oie-**

**Ș[arban]
B[asarab]
vo] D**



**D[omn]
Ț[ării**

**O[blăduitoriu]
Rumânești]**

**Soarele, luna, gripsorul și corbul împreună,
încă și spata cu buzduganul spre laudă să adună
Și-aceastea, doamne, Ț-împletesc stemă-înfrumusețată,
în loc de părinți soarele și luna ți să arată.
Luminătoriu născîndu-te, neamului și moșiei,
preavreadnic stăpînitoriu țării și politiei.
Iară corbul care au hrănit pre cel flămînd Ilie,
aduce-ți, doamne, cu crucea, puteare și tărie.
Întinde-te ca gripsorul, spre toate stăpînește
și cu spata și cu buzduganul spre vrăjmași izbîndește,
Spre cei văzuți și nevăzuți, cu mare biruință,
precum rugăm pre Dumnezău, cu multă umilință,
Să te-întărească minunat, în domnie slăvită,
cu pace și cu liniște, cu viață norocită,
Și întru-al Său Dumnezăiescu lăcaș și fericire
să-ț dea Cerescul Împărat parte de moștenire.**

**(Plecat robul Măriei
Tale Radul Logofăt)**



ДОНЕСЕНІЯСКІЯПОРЪВЪШНОАТФАУСЕТ

К А П Я
 ен чепъ ах фѣкъ дмнзѣхъ чѣрнѣ шн
 пѣмжнтѣл . Дѣрѣ пѣмжнтѣл
 ера нестьзѣть шн нестькнмнѣть .
 Шн фѣкъ вѣрѣк зѣчѣ дѣсѣпра пре
 ѣе чель фѣрѣ дѣ фѣндѣ шн дѣхѣ
 лѣн дѣмнзѣхъ съ пѣрѣтѣ дѣсѣпра
 апен . Шн зѣсе дѣмнзѣхъ съсѣ
 фѣкъ лѣмннѣть , шн съ фѣкъ лѣмннѣть . Шн
 вѣзѣ дѣмнзѣхъ лѣмннѣ къ лѣсте вѣнѣ , шн ѡсе
 вн дѣмнзѣхъ фѣрѣ мнжлѡкѣ лѣмннѣннѣ , шн фѣрѣ
 мнжлѡкѣ фѣрѣнѣрѣкѣлѣннѣ . Шн нѣмннѣ дѣмнзѣхъ
 лѣмннѣ зѣсе , шн фѣрѣнѣрѣкѣ нѣмннѣ неапте ,
 шн съ фѣкъ сѣрѣ , шн съ фѣкъ днмнѣцѣть , зѣ
 ѡуна . Шн зѣсе дѣмнзѣхъ фѣкѣсѣ фѣрѣнѣрѣ
 фѣмнжлѡкѣ апен , шн съ фѣе сѣсѣнтѡаре
 фѣрѣ апѣ шн фѣрѣ апѣ , шн сѣ фѣкъ аша .
 Шн фѣкъ дѣмнзѣхъ фѣрѣнтѣрѣ , шн ѡсѣвн дѣ
 мнзѣхъ фѣрѣ мнжлѡкѣ апен карѣ ера сѣдѣть фѣрѣ
 рнѣрѣ , шн фѣрѣ мнжлѡкѣ апен чѣ ера
 дѣсѣпра фѣрѣнтѣрѣннѣ . Шн нѣмннѣ дѣмнзѣхъ
 фѣрѣнтѣрѣ , чѣрн , шн вѣзѣ дѣмнзѣхъ къ лѣсте
 вннѣ , шн съ фѣкъ сѣрѣ , шн съ фѣкъ днмнѣ
 нѣцѣть зн дѣсѣл . Шн зѣсе дѣмнзѣхъ дѣх
 несе апѣ чѣ дѣсѣпѣть чѣрн , фѣрѣ дѣхнѣрѣ , шн
 съсѣ неѣсѣкъ ѡуенѣтѣлѣ , шн съ фѣкъ аша ,
 шн съ дѣхнѣтѣ апѣ чѣ дѣсѣпѣть чѣрн лѣ дѣхнѣрнѣ
 еннѣ , шн съ нѣннѣ ѡуекѣтѣлѣ . Шн нѣмннѣ дѣхн
 негѣхъ ѡуекѣтѣлѣ пѣмжнтѣ , шн дѣхнѣрнѣ апѣ
 лѡрѣ нѣмннѣ мѣрннѣ , шн вѣзѣ дѣмнзѣхъ къ лѣсте
 вннѣ . Шн зѣсе дѣмнзѣхъ , рѣсѣрѣ пѣмжн
 тѣлѣ вѣрѣннѣ дѣ тѣрѣтѣ , сѣмннѣнтѡаре сѣмннѣ
 цѣ дѣхпѣ фѣлѣншѣ , шн дѣхпѣ аѣстѣмнѣрѣшннѣ , шн
 лѣмннѣ рѡднѣтѡрнѣ фѣкѣндѣ рѡдѣтѣ , кѣрѣлѣ сѣ
 мннѣ лѣннѣ фѣрѣннѣдѣлѣ дѣхпѣ фѣлѣншѣ пре пѣ
 мннѣтѣ , шн фѣ аша . Шн сѣсѡлѣсѣ пѣмжн
 тѣлѣ вѣрѣннѣ дѣ тѣрѣтѣ сѣмннѣнтѡаре сѣмннѣннѣ
 дѣхпѣ фѣлѣншѣ шн дѣхпѣ аѣстѣмнѣрѣ , шн лѣмннѣ рѡ
 днѣтѡрнѣ карѣ фѣчѣ рѡдѣтѣ , кѣрѣлѣ сѣмннѣ лѣннѣ
 фѣрѣннѣдѣлѣ , дѣхпѣ нѣмннѣ пре пѣмжнтѣ , шн
 вѣзѣ дѣмнзѣхъ къ лѣсте вннѣ . Шн съ фѣкъ
 сѣрѣ , шн съ фѣкъ днмнѣцѣть , зн дѣрѣл .
 Шн зѣсе дѣмнзѣхъ , фѣкѣсѣ лѣмннѣтѡрннѣ , фѣрѣ

фѣрѣнтѣрѣ чѣрнѣлѣннѣ спрѣ лѣмннѣрѣ пѣмжнтѣ
 лѣннѣ , ка съ сѣсѣвѣсѣкъ фѣрѣ мнжлѡкѣлѣ знѣннѣ ,
 шн фѣрѣ мнжлѡкѣлѣ нѡннѣцѣннѣ , шн съфѣе фѣсѣм
 не , шн фѣрѣмннѣ , шн фѣрѣннѣ , шн фѣрѣннѣ
 Шн съфѣе спрѣ лѣмннѣрѣ фѣрѣ фѣрѣнтѣрѣ чѣ
 рнѣлѣннѣ , ка съ лѣмннѣрѣ пре пѣмжнтѣ , шн
 съфѣкъ аша . Шн фѣкъ дѣмнзѣхъ тѣннѣ дѣсѣн
 лѣмннѣтѡрннѣ , лѣмннѣтѡрнѣлѣ чѣлѣ мѣрѣ , спрѣ
 сѣтѣпжннѣрѣ знѣннѣ , шн лѣмннѣтѡрнѣлѣ чѣлѣ мннѣ
 спрѣ сѣтѣпжннѣрѣ нѣннѣцѣннѣ , шн сѣтѣлѣлѣ . Шн нѣ
 пѣсѣ пре дѣмннѣннѣ дѣмнзѣхъ фѣрѣ фѣрѣнтѣрѣ чѣ
 рнѣлѣннѣ , ка съ лѣмннѣрѣ пре пѣмжнтѣ . Шн съ дѣ
 сѣтѣпжннѣсѣкъ знѣннѣ шн нѡннѣцѣннѣ . Шн съ сѣсѣ
 ннѣ сѣсѣкъ фѣрѣ мнжлѡкѣлѣ лѣмннѣннѣ , шн фѣрѣ мн
 жлѡкѣ фѣрѣнѣрѣкѣлѣннѣ , шн вѣзѣ дѣмнзѣхъ къ
 лѣсте вннѣ . Шн съфѣкъ сѣрѣ , шн съ фѣкъ нѣ
 кѣ днмнѣцѣть зн апѣтѣрѣ . Шн зѣсе лѣмннѣ
 ннѣ сѣкѡлѣцѣ апѣлѣ тѣрѣнтѡаре дѣ сѣфлѣте вѣннѣ ,
 шн зѣрѣнтѡаре зѣвѣрѣндѣ аѣсѣпра пѣмжнтѣлѣннѣ ,
 спрѣ фѣрѣнтѣрѣ чѣрнѣлѣннѣ , шн съфѣкъ аша .
 Шн фѣкъ дѣмнзѣхъ ннѣтѡшннѣ тѣннѣ мѣрннѣ , шн тѡпн
 сѣрѣ сѣфлѣтѣлѣ вннѣлѡрѣ тѣрѣнтѡаре , карѣ дѣ сѣсѣсѣ
 апѣлѣ дѣхпѣ фѣлѣрнѣлѣ лѡрѣ , шн тѡпн зѣвѣрѣнтѡ
 рѡлѣ чѣ зѣсѡрѣ дѣхпѣ фѣлѡшннѣ , шн вѣзѣ дѣмнзѣхъ
 нѣмннѣ сѣннѣтѣ вѣннѣ . Шн лѣ вѣлѣгннѣ дѣмнзѣхъ зн
 кѣндѣ , крѣщѣннѣ , шн вѣ фѣмнѣлннѣцѣ , шн ѡуѣм
 пѣлѣннѣ апѣлѣ фѣмнѣрннѣ , шн зѣвѣрѣнтѡарѣлѣ мѣлннѣ
 сѣкѣсѣ аѣсѣпра пѣмжнтѣлѣннѣ . Шн съфѣкъ нѣ
 сѣрѣ , шн съфѣкъ днмнѣцѣть , зн ачннѣчѣ .
 Шн зѣсе дѣмнзѣхъ , сѣкѡлѣцѣ пѣмжнтѣлѣ сѣ
 флѣтѣкѣлѣ дѣхпѣ фѣлѣншннѣ , нѣ пѣтѣрѣлѣ вннѣлѣрѣ , шн
 тѣрѣнтѡаре , шн ннѣгннѣннѣ пѣмжнтѣлѣннѣ дѣхпѣ
 фѣлѣншннѣ , шн съфѣкъ аша . Шн фѣкъ дѣхн
 негѣхъ хѣлѣрѣлѣ пѣмжнтѣлѣннѣ дѣхпѣ фѣлѣншннѣ ,
 шн дѡвннѣтѡарѣлѣ дѣхпѣ фѣлѣншннѣ лѡрѣ , шн тѡвѣтѣ
 тѣрѣнтѡарѣлѣ пѣмжнтѣлѣннѣ дѣхпѣ фѣлѣншннѣ , шн
 вѣзѣ дѣмнзѣхъ къ сѣннѣтѣ вѣннѣ . Шн зѣсе нн
 дѣмнзѣхъ сѣфѣчѣмннѣ сѡмннѣ дѣхпѣ ннѣлѣ нѡсѣтѣрѣ , шн
 дѣхпѣ аѣстѣмнѣрѣ , шн съ сѣтѣпжннѣсѣкъ пѣщнлѡрѣ
 мѣрннѣннѣ , шн пѣсѣтѣрнлѡрѣ чѣрнѣлѣннѣ , шн дѡвннѣтѡарѣ
 лѡрѣ , шн тѡвѣтѣ пѣмжнтѣлѣ , шн тѣхпѣрѣсѣрѣ
 тѣрѣнтѡарѣлѡрѣ чѣ сѣтѣрѣсѣкѣ аѣсѣпра пѣмжнтѣлѣннѣ .
 Шн фѣкъ дѣмнзѣхъ пре сѡмннѣ , дѣхпѣ пре ннѣлѣ лѣннѣ нѣдѣ



ÎN ÎNCEPUTUL CĂRĂȘII ȘI ÎNCEPUTUL CĂRĂȘII

C A P I

1 **I**nceput au făcut Dumnezeu
2 ceriul și pământul. Iară pământul era nevăzut și netocmit.
3 Și întunearec zăcea deasupra
4 preste cel fără de fund, și Duhul lui Dumnezeu Să purta
5 deasupra apei. Și zise Dumnezeu: „Să să facă lumină!”
6 Și să facă lumină. Și văzu Dumnezeu lumina că iaste
7 bună, și osebi Dumnezeu între mijlocul luminii și între mijlocul întunearecului. Și numi
8 Dumnezeu lumina zio și întunearecul numi noapte. Și să facă sară și să facă dimeneață, zi
9 una. Și zise Dumnezeu: „Facă-se întăritură în mijlocul apei, și să fie osebitoare între
10 apă și între apă!” Și să facă așa. Și făcu Dumnezeu întăritura și osebi Dumnezeu între
11 mijlocul apei care era supt întăritură și între mijlocul apei ce era deasupra întăriturii. Și
12 numi Dumnezeu întăritura ceriu. Și văzu Dumnezeu că iaste bine. Și să facă sară și să
13 facă dimeneață, zi a doua. Și zise Dumnezeu: „Adune-se apa cea de supt ceriu într-o
14 adunare și să să ivească uscatul!” Și să facă așa. Și să adună apa cea de supt ceriu la adunările ei și să
15 ivi uscatul. Și numi Dumnezeu uscatul pământ și adunările apelor numi mări. Și văzu Dumnezeu că iaste
16 bine. Și zise Dumnezeu: „Răsară pământul buruiiană de iarbă sămănătoare, sămînță după fealiu-ș și după
17 asămănare-ș, și lemn roditoriu făcînd roadă, căruia sămînța lui într-însul, după fealiu-ș, pre pământ!”
18 Și fu așa. Și scoase pământul buruiiană de iarbă sămănătoare, sămînță duple fealiu și duple asemănare, și
19 lemn roditoriu care face roadă, căruia sămînța lui într-însul, duple neam, pre pământ. Și văzu Dumnezeu că iaste
20 bine. Și să facă sară și să facă dimeneață, zi a treia. Și zise Dumnezeu: „Facă-se luminători întru

21 întăritura ceriului, spre luminarea pământului, ca să osebească între mijlocul zillii și între mijlocul
22 nopții și să fie în seamne și în vremi și în zile și în ani. Și să fie spre luminare întru
23 întăritura ceriului, ca să lumineze pre pământ.” Și să facă așa. Și făcu Dumnezeu
24 cei doi luminători: luminătorul cel mare spre stăpînirea zillii și luminătorul cel mic spre stăpînirea
25 nopții, și stealele. Și puse pre dîșii Dumnezeu întru întăritura ceriului, ca să lumineze pre pământ
26 Și să stăpînească zillii și nopții. Și să osebească între mijlocul luminii și între mijlocul întunearecului. Și
27 văzu Dumnezeu că iaste bine. Și să facă sară și să facă dimeneață, zi a patra. Și zise
28 Dumnezeu: „Scoață apele tîrtoare de suflete vii și zburătoare zburînd asupra pământului spre întăritura
29 ceriului.” Și să facă așa. Și făcu Dumnezeu chitoșii cei mari și tot sufletul vitelor tîrtoare care au scos
30 apele, după fealiurile lor, și tot zburătorul ce zboară, după fealiu-ș. Și văzu Dumnezeu cum sînt
31 bune. Și le blagoslovi Dumnezeu, zicînd: „Creașteți și vă înmulțiți și umpleți apele în mări, și zburătoarele
32 mulțească-se asupra pământului.” Și să facă sară și să facă dimeneață, zi a cincea. Și zise
33 Dumnezeu: „Să scoață pământul suflet viu după fealiu-ș, cu patru picioare și tîrtoare și jiganii pământului,
34 după fealiu-ș.” Și să facă așa. Și făcu Dumnezeu hiarale pământului după fealiu-ș, și dobitoacele după
35 fealiul lor, și toate tîrtoarele pământului după fealiu-ș. Și văzu Dumnezeu că sînt bune. Și zise
36 Dumnezeu: „Să facem om după chipul Nostru și după asămănare; și să stăpînească peștilor mării, și pasărilor
37 ceriului, și dobitoacelor, și tot pământul, și tuturor tîrtoarelor ce să tîrască asupra pământului.” Și
38 făcu Dumnezeu pre om, duple chipul lui

Dumnezău l-au făcut pre dînsul; bărbat și
 30 fămeaie au făcut pre dînșii. Și blagoslovi
 Dumnezău pre dînșii, zicînd: „Creasteți-vă și
 vă înmulțiți și umpleți pămîntul și domniți pre
 dînsul; și stăpîniți peștilor mării, și pasărilor
 ceriului, și tuturor dobitoacelor, și tot pămîn-
 31 tului, și tuturor tîrîtoarelor ce să tîrască asupra
 pămîntului“. Și zise Dumnezău: „Iată, am
 dat voao toată iarba sămănătoare, sămînță de
 sămănat care iaste asupra pămîntului, și tot
 32 lemnul care are într-însul roadă de sămînță
 sămănătoare: voao va fi de mîncare. Și la
 toate hiarăle pămîntului, și la toate pasările
 ceriului, și la tot tîrîtoriul ce să tîrăste asupra
 pămîntului, care are în sine suflet de viață, și
 toată iarba vearde, de mîncat“. Și să făcu
 33 așa. Și văzu Dumnezău toate cîte au făcut,
 și iată – bune foarte. Și să făcu sară și să făcu
 deminează, zi a șasea.

C A P I I

1 **S**i să săvîrșiră ceriul și pămîntul și
 2 toată podoaba lor. Și săvîrși Dum-
 nezău a șasea zi faptele Lui care
 le-au făcut; și odihni Dumnezău a
 3 șaptea zi de toate faptele Lui care au
 făcut. Și blagoslovi Dumnezău ziua a șap-
 tea și o sfinți pre ea, pentru că într-însa încetă
 de toate faptele Lui care începu Dumnezău a
 4 face. Aceasta e cartea facerii ceriului și a
 pămîntului, cînd s-au făcut. În care zi au făcut
 5 Domnul Dumnezău ceriul, și pămîntul, Și
 toată verdeața cîmpului, mai înainte decît a
 răsări pre pămînt, și toată iarba cîmpului, mai
 înainte de a să face: pentru că n-au plouat
 Dumnezău pre pămînt și om nu era a lucra
 6 pre dînsul. Și izvor ieșia den pămînt de
 7 adăpa toată fața pămîntului. Și zidi Dum-
 nezău pre om, țărîna luînd den pămînt, și
 suflă în fața lui suflare de viață și să făcu omul
 8 în suflet viu. Și răsădi Dumnezău grădină
 în Edem, cătră răsărit, și puse acolo pre om
 9 pre carele au zidit. Și răsădi iarăș Dumne-
 zău den pămînt tot lemnul frumos la vedea
 și bun la mîncare, și lemnul vieții în mijlocul
 grădinii, și lemnul a ști conștiința binelui
 10 și răului. Și rîu iase den Edem, ca să adape
 grădina, de acolo să împarte în patru înce-
 11 pături. Numele unuia – Fison, acesta e ce
 încunjură tot pămîntul lui Evilat, și acolo iaste
 12 aurul. Și aurul pămîntului aceluia iaste
 bun; și acolo iaste rubinul și piatra cea
 13 vearde. Și numele al doilea rîu – Gheon,
 cesta încungiură tot pămîntul Ethiopiei.
 14 Și rîul al treilea – Tigri, acesta e

ce merge înainte în preajma Asiriilor. Și 15
 rîul al patrulea – Efrat. Și luo Domnul 16
 Dumnezău pre omul pre carele l-au zidit și
 puse pre dînsul în grădină ca să o lucreaze pre
 dînsa și să o păzească. Și porunci Domnul 17
 Dumnezău lui Adam, zicînd: „Dentru tot lem-
 nul ce iaste în grădină, cu mîncare să mîncîci,
 Iară dentru lemnul a priceape binele și 18
 răul să nu mîncăți dentr-însul; iară în ce zi
 veți mîncă dentr-însul, cu moarte veți
 muri“. Și zise Domnul Dumnezău: „Nu 19
 iaste bine a fi omul sîngur; să-i facem luiaju-
 toriu cătră dînsul“. Și mai zidi Dumnezău 20
 iarăș den pămînt toate hiarăle cîmpului și
 toate pasările ceriului; și le aduse pre eale la
 Adam, ca să vază ce le va numi pre dînsele; și
 tot ce au numit Adam, suflet viu, acesta e
 21 numele lui. Și numi Adam nume tuturor
 dobitoacelor, și tuturor pasărilor ceriului, și
 la toate hiarăle cîmpului; iară lui Adam nu să
 afla ajutoriu aseamenea cu dînsul. Și puse 22
 Domnul Dumnezău pre Adam somnu, și
 adormi; și luo o coastă dentr-ale lui și plini
 trup pentru dînsa. Și zidi Dumnezău 23
 coasta ce-au luat de la Adam muiare și o aduse
 pre dînsa cătră Adam. Și zise Adam: 24
 „Acesta acum iaste os din oasele mele și trup
 den trupul meu! Aceasta să va chema muiare,
 pentru că dentru bărbatul ei s-au luat; 25
 Pentru aceasta va lăsa omul pre tată-său și
 pre mumă-sa și să va lipi lîngă muiarea lui și
 vor fi amîndoi într-un trup“. Și era amîn- 26
 doi despuiăți, și Adam și muiarea lui, și nu să
 rușina.

C A P I I I

1 **I**ară șarpele era mai înțelept decît
 toate hiarăle ceale de asupra pămîn-
 tului, care le-au făcut Dumnezău; și
 zise șarpele cătră muiare: „Ce că au
 zis Dumnezău să nu mîncăți den tot
 lemnul grădinii?“ Și zise muiarea: „Den 2
 roada lemnului grădinii vom mîncă; Iară 3
 den roada lemnului ce iaste în mijlocul grădinii
 au zis Dumnezău: ‘Să nu mîncăți dentr-însul,
 nici să vă atingeți de dînsul, pentru că să nu
 muriți‘“. Și zise șarpele cătră muiare: „Nu 4
 veți muri cu moarte! Pentru că știe Dum- 5
 nezău cum, în ce zi veți mîncă dentr-însul, să
 vor deșchide ochii voștri și veți fi ca niște
 dumnezei, conoscînd răul și binele!“ Și 6
 văzu muiarea cum e lemnul bun la mîncare
 și cum e plăcut a-l vedea cu ochii și frumos
 iaste a-l priceape și, luînd den roada lui,
 mîncă, și deade și bărbatului ei cu dînsa și
 mîncară. Și să deșchiseră ochii amîndu- 7
 rora și cunoscură cum despuiăți era, și
 cusură frunze de zmochin și-ș făcură

C A P I V



8 lor încingeri împrejur. Și auziră glasul
 Domnului Dumnezeu, umblînd în grădină
 înde sară; și să ascunsără Adam și muiarea lui
 de fața Domnului Dumnezeu în mijlocul raiu-
 9 lui. Și chemă Dumnezeu pre Adam și zise
 10 lui: „Adame, unde ești?” Și zise Lui: „Glasul
 Tău am auzit, umblînd pen grădină, și
 m-am spămîntat, că despuiat sînt, și m-am
 11 ascuns“. Și zise lui Dumnezeu: „Cine Ț-au
 spus cum ești despuiat? Fără numai den lemnul
 ce Ț-am poruncit Ție de acela singur să nu
 12 mănînci, de acela ai mîncat?” Și zise
 Adam: „Muiarea care ai dat cu mine, aceasta
 13 mi-au dat den lemn, și am mîncat“. Și zise
 Dumnezeu muierii: „Ce ai făcut aceasta?” Și
 zise muiarea: „Șarpele m-au amăgit, și am
 14 mîncat“. Și zise Domnul Dumnezeu șarpe-
 lui: „Căci ai făcut aceasta, blestemat – tu den
 toate dobitoacele și den toate hiarăle cîte sînt
 asupra pămîntului! Pre pieptul tău și cu pîn-
 tecele să umbli, și pămînt să mănînci în toate
 15 zilele vieții tale! Și vrajbă voiu pune întru
 mijlocul tău și întru mijlocul muierii, și întru
 mijlocul semenției tale și întru mijlocul
 semenției ei. El va păzi Ție capul și tu vei păzi
 16 lui călcîile“. Și muierii zise: „Mulțind
 voiu mulți scîrbele tale și suspinul tău; întru
 scîrbe vei naște feciori, și întoarcerea ta –
 cătră bărbatul tău, și el pe tine va stăpîni“.
 17 Iară lui Adam zise: „Căci ai ascultat glasul
 muierii tale și ai mîncat den lemnul care Ț-am
 poruncit Ție dentru acela numai să nu
 mănînci, dentru acela ai mîncat, blestemat
 pămîntul întru lucrurile tale! Întru scîrbe vei
 mînca pre dînsul, în toate zilele vieții tale;
 18 Mărăcini și ciulini va răsări Ție, și vei mînca
 19 iarba cîmpului. Întru sudoarea feații tale
 vei mînca pîinea ta, pînă te vei învîrteji în
 pămînt, dentru carele te-ai luat; că pămînt
 20 ești, și în pămînt vei merge“. Și numi
 Adam numele muierii lui: „Viață“, pentru că e
 21 mumă tuturor viilor. Și făcu Domnul Dumne-
 zău lui Adam și muierii lui îmbrăcăminți de
 22 piale, și-i îmbrăcă pre dînșii. Și zise Dumne-
 zeu: „Iată, Adam să făcu ca unul dentru
 Noi, ca să priceapă binele și răul. Și acum să
 nu cîndai va întinde mîna sa și va lua den
 lemnul vieții, și va mînca și va trăi în
 23 veaci“. Și-l scoase pre dînsul Domnul
 Dumnezeu den grădina desfătăciunii, ca să
 24 lucreze pămîntul dentru care s-au luat. Și-l
 scoase afară pre Adam, și-l sălășlui pre dînsul
 în preajma grădinii desfătăciunii; și
 puse hieruvimi și sabia cea de pară
 ce să întoarce, ca să păzască
 calea lemnului
 vieții.

1 i Adam cunoscă pre Eva, muiarea lui,
 și zămislind născu pre Cain. Și zise:
 „Agonisiu om prin Dumnezeu!“
 2 Și adaoșe a naște pre fratele lui, pre
 Avel. Și să făcu Avel păstoriu de oi,
 iară Cain era lucrînd pămîntul. Și fu după
 3 cîteva zile, aduse Cain dentru roadele pămîntului
 jîrtvă la Dumnezeu. Și Avel aduse și el
 4 den ceale dentîiu născute den oile lui și den
 grășimele lor. Și privi Dumnezeu preste Avel
 și preste darurile lui, iară preste Cain și
 5 preste jîrtvele lui n-au luat aminte. Și scîrbi
 pre Cain foarte și au căzut cu fața lui. Și
 6 zise Domnul Dumnezeu lui Cain: „Pentru căci
 te-ai scîrbit și pentru ce căzu fața ta? De nu
 7 drept vei aduce, iară pre drept nu vei
 împărți; greșit-ai, mîlcomeaște: cătră tine e
 întoarcerea lui și tu vei stăpîni pre dînsul“.
 Și zise Cain cătră Avel, fratele lui: „Să ieșim
 8 la cîmp“. Și fu după ce fură ei la cîmp, și să
 sculă Cain asupra lui Avel, fratelui său, și-l
 9 omorî pre dînsul. Și zise Domnul Dumne-
 zău cătră Cain: „Unde iaste Avel, fratele tău?“
 Și zise: „Nu știu. Au paznic fratelui meu sînt
 eu?“ Și zise Domnul: „Ce ai făcut? Glasul
 10 singelui fratelui tău strigă cătră Mine den
 pămînt. Și acum, blestemat – tu de pe
 11 pămînt carele au căscat gura lui să prii-
 mească sîngele fratelui tău den mîna ta!
 Căci lucrezi pămîntul, și nu va mai adaoșe a
 12 da Ție putearea lui. Suspînînd și tremurînd vei
 fi asupra pămîntului“. Și zise Cain cătră
 13 Domnul Dumnezeu: „Mai mare iaste vina
 mea decît a mi se ierta mie. De mă vei
 14 scoate astăzi de pre fața pămîntului, și de
 cătră fața Ta mă voiu ascunde și voiu fi suspi-
 nînd și tremurînd asupra pămîntului; și va fi
 tot cine mă va afla, mă va omorî“. Și zise
 15 lui Domnul Dumnezeu: „Nu așa, tot cela ce va
 omorî pre Cain, șapte izbîndiri va dezlega“. Și
 puse Domnul Dumnezeu semnu lui Cain, ca
 să nu-l omoară pre dînsul tot cine va afla pre
 dînsul. Și ieși Cain de la fața lui Dumnezeu
 16 și lăcu în pămîntul lui Naid, în preajma Ede-
 mului. Și cunoscă Cain pre fămeaia lui, și
 17 zămislind născu pre Enoh. Și era zidind
 cetate, și numi cetatea pre numele fiului lui,
 Enoh. Și să născu lui Enoh, Gaidad; și Gai-
 18 dad născu pre Maleleil; și Maleleil născu pre
 Mathusala; și Mathusala născu pre Lameh.
 Și-ș luă Lameh doao muieri: numele unuia,
 19 Ada, și numele ai doilea, Sela. Și născu
 20 Ada pre Iovil; acesta era părinte celora ce lăcuia
 în colibilele celor hrănitori de dobitoc. Și nu-
 21 mele fratelui lui, Iuval; acesta era care au